

Bill 43

Government Bill

Projet de loi 43

Projet de loi du gouvernement

2nd Session, 39th Legislature,
Manitoba,
57 Elizabeth II, 2008

2^e session, 39^e législature,
Manitoba,
57 Elizabeth II, 2008

BILL 43

PROJET DE LOI 43

THE LOAN ACT, 2008

LOI D'EMPRUNT DE 2008

Honourable Mr. Selinger

M. le ministre Selinger

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

BILL 43

THE LOAN ACT, 2008

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"agency" means a corporation or agency mentioned in Schedule A or B or to which money may be advanced under a program mentioned in Schedule A or B. (« organisme »)

"government's borrowing authority" means the unused portion of the authority provided to the government under section 2, or under a similar provision of a previous *Loan Act*, to borrow money for purposes other than to refinance debt. (« pouvoir d'emprunt du gouvernement »)

Increase in government's borrowing authority

2 The authority of the government to borrow for purposes other than to refinance debt is increased by \$2,300,000,000.

PROJET DE LOI 43

LOI D'EMPRUNT DE 2008

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **organisme** » Corporation ou organisme mentionné à l'annexe A ou B ou auquel des fonds peuvent être avancés en vertu d'un programme mentionné à cette annexe. ("agency")

« **pouvoir d'emprunt du gouvernement** » La partie inutilisée du pouvoir accordé au gouvernement par l'article 2 ou par une disposition semblable d'une loi d'emprunt antérieure en vue de l'emprunt de fonds à d'autres fins que le refinancement de sa dette. ("government's borrowing authority")

Accroissement du pouvoir d'emprunt du gouvernement

2 Le pouvoir d'emprunt du gouvernement à d'autres fins que le refinancement de sa dette est accru de 2 300 000 000 \$.

Borrowing authority of agency

3(1) Subject to subsection (3), an agency may borrow or raise for its purposes amounts not exceeding, in total, the amounts set out for the agency in Schedules A and B. This is in addition to any amounts that an agency may borrow

- (a) to refinance debt; or
- (b) under a statutory authority to borrow money for temporary purposes or working capital.

Manner of raising money

3(2) Amounts borrowed or raised under subsection (1) may be borrowed or raised

- (a) by means of a loan from the government; or
- (b) subject to subsection (3), by any other means authorized by the agency's governing legislation and approved by the Lieutenant Governor in Council.

Abatement of government's borrowing authority

3(3) An amount borrowed or raised under clause (2)(b) reduces, and must not exceed, the government's borrowing authority.

Agency guarantee abates borrowing authority

3(4) The amount of a guarantee provided by an agency reduces, and must not exceed the lesser of,

- (a) the government's borrowing authority; and
- (b) the agency's unused borrowing authority under subsection (1).

L.G. in C. may authorize advances

4 The Lieutenant Governor in Council may authorize amounts to be advanced to agencies or for programs as set out in Schedules A and B.

Lapse of previous borrowing authority

5 Any unused authority under section 3 or 4 of *The Loan Act, 2007* to borrow or advance an amount set out in a Schedule to that Act lapses except to the extent it is included in Schedule B to this Act.

Pouvoir d'emprunt des organismes

3(1) Sous réserve du paragraphe (3), un organisme peut, pour ses besoins, emprunter ou réunir des fonds n'excédant pas, au total, les sommes indiquées à son égard aux annexes A et B, en plus des fonds qu'il peut emprunter :

- a) afin de refinancer sa dette;
- b) en vertu d'un pouvoir que lui confère une loi et qui lui permet d'emprunter des sommes à des fins temporaires ou pour son fonds de roulement.

Façon dont les fonds sont réunis

3(2) L'emprunt ou la réunion des fonds peut être effectué de l'une des façons suivantes :

- a) au moyen d'un prêt consenti par le gouvernement;
- b) sous réserve du paragraphe (3), de toute autre façon qu'autorise la loi qui régit l'organisme et qu'approuve le lieutenant-gouverneur en conseil.

Réduction du pouvoir d'emprunt du gouvernement

3(3) Les fonds empruntés ou réunis en vertu de l'alinéa (2)b) ont pour effet de réduire le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et ne peuvent excéder ce montant.

Réduction du pouvoir d'emprunt par la garantie que fournit l'organisme

3(4) Le montant de toute garantie que fournit l'organisme réduit le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et la partie inutilisée du montant du pouvoir d'emprunt conféré à l'organisme par le paragraphe (1) et ne peut excéder le moins élevé d'entre eux.

Autorisation d'avances

4 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser l'avance de fonds conformément aux annexes A et B.

Annulation du pouvoir d'emprunt antérieur

5 Tout pouvoir qui est conféré par l'article 3 ou 4 de la *Loi d'emprunt de 2007*, qui permet l'emprunt ou l'avance des fonds prévus à une annexe de cette loi et qui est inutilisé est annulé, sauf dans la mesure où il est inclus à l'annexe B de la présente loi.

Additional authority for loans and guarantees

6(1) Until changed by another Act of the Legislature, the total of the loans and guarantees that the government provides under section 63 of *The Financial Administration Act* in a fiscal year must not exceed \$200,000,000.

Authority to borrow

6(2) An agency or other person that needs legislative authority to borrow an amount to be advanced to it by the government under section 63 of *The Financial Administration Act* is deemed to have that authority.

Coming into force

7 This Act is retroactive and is deemed to have come into force on April 1, 2008.

Pouvoir supplémentaire en matière de prêts et de garanties

6(1) Le total des prêts et des garanties que le gouvernement accorde en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* au cours d'un exercice ne peut excéder 200 000 000 \$, jusqu'à ce qu'il soit modifié par une autre loi de l'Assemblée législative.

Pouvoir d'emprunt

6(2) L'organisme ou toute autre personne qui doit avoir une autorisation législative afin d'emprunter des fonds qui doivent lui être avancés par le gouvernement en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est réputé avoir cette autorisation.

Entrée en vigueur

7 La présente loi s'applique à compter du 1^{er} avril 2008.

The Loan Act, 2008 — Schedule A
Incremental Capital Authority Requirements
For Non-Budgetary Programs, 2008-09

The Manitoba Hydro-Electric Board	\$ 786,000,000
Manitoba Agricultural Services Corporation	132,948,900
Health Capital Program	118,108,600
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	104,718,500
Manitoba Housing and Renewal Corporation	62,646,800
Post-secondary Institutions	53,200,000
The Manitoba Lotteries Corporation	46,750,000
Special Operating Agencies Financing Authority — Fleet Vehicles Agency	18,900,000
The Manitoba Water Services Board	13,048,300
Manitoba Student Aid Program	10,109,900
Rural Economic Development Initiatives	5,843,800
Communities Economic Development Fund	5,150,100
Special Operating Agencies Financing Authority — The Property Registry	4,000,000
Travel Manitoba	1,500,000
Diagnostic Services Manitoba	1,189,000
Special Operating Agencies Financing Authority — Pineland Forest Nursery	1,137,000
Leaf Rapids Town Properties Ltd.	1,000,000
Special Operating Agencies Financing Authority — Companies Office	450,000
Manitoba Film Guarantee Program	197,100
	\$1,366,898,000
	\$1,366,898,000

Loi d'emprunt de 2008 — Annexe A
Programmes non budgétaires
Crédits supplémentaires pour 2008-2009

Régie de l'hydro-électricité du Manitoba	786 000 000 \$
Société des services agricoles du Manitoba	132 948 900
Programme d'immobilisations dans le domaine de la santé	118 108 600
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	104 718 500
Société d'habitation et de rénovation du Manitoba	62 646 800
Établissements d'enseignement postsecondaire	53 200 000
Corporation manitobaine des loteries	46 750 000
Office de financement des organismes de service spécial Organisme chargé des véhicules gouvernementaux	18 900 000
Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba	13 048 300
Programme manitobain d'aide aux étudiants	10 109 900
Initiatives de développement économique rural	5 843 800
Fonds de développement économique local	5 150 100
Office de financement des organismes de service spécial Office d'enregistrement des titres et des instruments	4 000 000
Société Voyage Manitoba	1 500 000
Services de diagnostic du Manitoba	1 189 000
Office de financement des organismes de service spécial Pépinière forestière Pineland	1 137 000
Leaf Rapids Town Properties Ltd.	1 000 000
Office de financement des organismes de service spécial Office des compagnies	450 000
Programme manitobain de garanties pour le tournage de films	197 100
	1 366 898 000 \$

The Loan Act, 2008 — Schedule B
Expenditure Authority as at April 1, 2008
not yet expended or abated

The Manitoba Hydro-Electric Board	\$ 325,031,000
Health Capital Program	270,196,900
Manitoba Agricultural Services Corporation	117,543,700
Manitoba Industrial Opportunities Program	88,859,600
The Manitoba Lotteries Corporation	77,750,000
Manitoba Housing and Renewal Corporation	58,879,700
The Manitoba Water Services Board	47,062,500
Manitoba Student Aid Program	35,275,600
Diagnostic Services Manitoba	29,197,100
The University of Winnipeg	19,000,000
The Manitoba Lotteries Corporation — First Nations Casino Development	17,400,000
Communities Economic Development Fund	8,149,800
Special Operating Agencies Financing Authority — Fleet Vehicles Agency	4,900,000
Co-operative Loans and Loans Guarantee Board	3,500,000
Manitoba Farm Mediation Board	3,000,000
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	2,595,200
Special Operating Agencies Financing Authority — Companies Office	2,050,000
Rural Economic Development Initiatives	1,975,500
Special Operating Agencies Financing Authority — The Property Registry	1,000,000
Manitoba Science and Technology Fund	754,300
Venture Manitoba Tours Ltd.	665,000
Manitoba Capital Fund	636,800
International Education	436,600
Manitoba Film Guarantee Program	402,900
	\$1,116,262,200

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

Loi d'emprunt de 2008 — Annexe B
Pouvoir de dépenser
non exercé ni réduit le 1^{er} avril 2008

Régie de l'hydro-électricité du Manitoba	325 031 000 \$
Programme d'immobilisations dans le domaine de la santé	270 196 900
Société des services agricoles du Manitoba	117 543 700
Encouragement de l'entreprise au Manitoba	88 859 600
Corporation manitobaine des loteries	77 750 000
Société d'habitation et de rénovation du Manitoba	58 879 700
Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba	47 062 500
Programme manitobain d'aide aux étudiants	35 275 600
Services de diagnostic du Manitoba	29 197 100
Université de Winnipeg	19 000 000
Corporation manitobaine des loteries Implantation de casinos des Premières nations	17 400 000
Fonds de développement économique local	8 149 800
Office de financement des organismes de service spécial Organisme chargé des véhicules gouvernementaux	4 900 000
Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives	3 500 000
Commission de médiation agricole du Manitoba	3 000 000
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	2 595 200
Office de financement des organismes de service spécial Office des compagnies	2 050 000
Initiatives de développement économique rural	1 975 500
Office de financement des organismes de service spécial Office d'enregistrement des titres et des instruments	1 000 000
Fonds de la science et de la technologie du Manitoba	754 300
Venture Manitoba Tours Ltd.	665 000
Fonds de capital et d'emprunt du Manitoba	636 800
Éducation internationale	436 600
Programme manitobain de garanties pour le tournage de films	402 900
	1 116 262 200 \$

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba